日常英语会话丛书

[illegible]

丛书主编　卢思源

[illegible]

家 庭 英 语

钱绍昌　编著

[illegible]

（分册前言）

[illegible]

[illegible]

[illegible]

此为试读，需要完整PDF请访问： w

钱绍昌(员怨猿园—) 员怨源愿年入上海圣约翰大学医学院,员怨缘源年毕业于上海第二医学院。员怨远园—员怨远圆年赴苏联医学科学院进修。员怨愿源年补授原圣约翰大学理学士及医学博士学位。

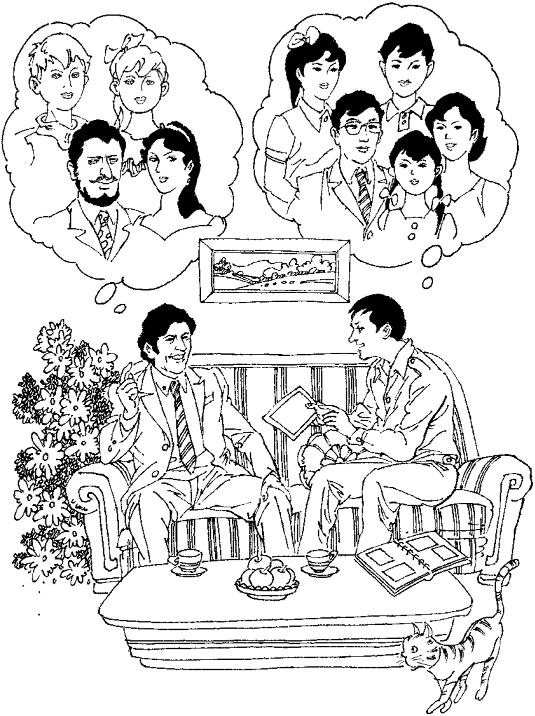
员怨缘源—员怨苑愿年历任上海瑞金医院住院医生、主治医生、主任医生。

员怨愿园—至今历任上海外国语大学教员、副教授、教授。目前兼任交通大学兼职教授及上海大学顾问教授。

有专著圆部、论文缘园余篇。曾为《中国日报》撰写特稿缘园篇。翻译(英译汉、汉译英)员园园园万字以上,其中影视片约苑园园部(集),汉译英者曾两次获国际金奖,英译汉之《鹰冠庄院》、《大饭店》、《成长的烦恼》、《根》、《荆棘鸟》、《浮华世家》等均获奖,包括全国一等奖及飞天奖。

[illegible]

[illegible] 员 [illegible] ……… 猿
[illegible] 圆 [illegible] …………… [illegible]
[illegible] 猿 [illegible] …… [illegible]
[illegible] 源 [illegible] ………… [illegible]
[illegible] 缘 [illegible] …………………… [illegible]
[illegible] 远 [illegible]
[illegible] ……………………… [illegible]
[illegible] 苑 [illegible] ……… [illegible]
[illegible] 愿 [illegible] …………… [illegible]
[illegible] 怨 [illegible] ……………………… [illegible]
[illegible] [illegible] …………… [illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

乔治：您好,我是乔治。我是香港来的。

摩西：幸会。我是摩西。我是澳大利亚人。

乔治：我是今年年初跟我全家一起移民到加拿大来的。

此为试读,需要完整PDF请访问: w

摩西：我家仍在悉尼。我是独自来不列颠哥伦比亚大学念书的。

乔治：这学校里有很多中国人，多数来自香港和台湾，有些来自中国大陆。

摩西：中国学生都很聪明和勤学。

(圆

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

乔治：你有个大家庭吗，摩西？

摩西：哦，不。我家一共三人——妈妈、爸爸和我。

乔治：可我的家很大。我有祖父母、父母、两个兄弟和两个姐妹。他们都已移居此地。另外，我还有

叔、伯、姑妈、姨妈、舅父等，还有许多堂的和表的兄弟姐妹和姻亲。但他们大多仍在香港。

摩西：你们中国人常有大家庭。

乔治：是的，这是传统。但总的趋势是中国家庭越来越小了。

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

婷婷：你结了婚没有，安？

安：　哦，还没有。可我有个男朋友。你呢？

婷婷：我在去年来美国之前结了婚。

安：　那你该是某太太了。

婷婷：哦，你就叫我婷婷或王婷婷好了。在中国大陆结了婚的女人通常保留娘家的姓。

安：　可在我国，当女人结婚时，她的姓便改成她丈夫的姓了。

婷婷：一个女人离了婚或成了寡妇时她的姓名怎么办？

安：　她的姓名可以维持不变，例如埃莉诺·罗斯福，也可以重新用娘家的姓。

婷婷：如果她再结婚呢？

安：　那她又得改姓。已经结过愿次婚的女影星伊丽莎白·泰勒不断地在改姓。

(源

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

陈： 比尔，在你家里，是谁当家作主的？

比尔： 是我父亲。全家靠他养家活口。

陈： 可在中国，由于多数妻子都在工作，她们在家中比西方妻子有更多的发言权。

比尔： 在西方国家，工作妇女的人数在持续地上升。所以她们在家庭中的地位也变得更重要了。事实上，有许多丈夫也在带孩子和帮着做家务。

（缘

[illegible]

[illegible]

此为试读，需要完整PDF请访问： w

[illegible]: [illegible]

[illegible] [illegible]

陈： 我认为美国孩子太自由了。少年人就出去跟异性约会。

比尔： 是的,我国的年轻人是较早开始约会。但很年轻的姑娘外出参加社交活动往往有年长妇女陪伴。

陈： 我们可不一样。我在 [illegible]岁之前从未跟人约会过。

比尔： 我觉得那太晚了。所以你对异性了解得那么少。

[illegible]

[illegible] 见到你很高兴,或译“幸会”、“您好”,也可说成“[illegible]”,“[illegible]”等。

[illegible] (从国外)移入。移居外国为 [illegible] 请注意 [illegible]只有一个 皂。外来移民为 [illegible]

[illegible]不列颠哥伦比亚大学）[illegible]是加拿大的一个省，其省会为温哥华（[illegible]）。

[illegible]妈妈、爸爸：西方人在称呼父母时一般将妈妈放在前面，因为妈妈比较亲。

[illegible]祖父母、外祖父母：西方人祖父母和外祖父母通常不分。若要区分则分别称之为父亲或母亲的父母。

[illegible]伯伯、叔叔、姑母、舅舅、姨妈：英语中伯、叔、舅父均为 [illegible] 姑母、姨母均为 [illegible] 若要加以区分，则伯伯、叔叔为 [illegible] 舅舅为 [illegible] 姑母为 [illegible] 姨母为 [illegible] 至于姑夫、婶母、姨夫、舅母等虽无血缘关系之长辈亦统称为 [illegible] 若要精确一点就比较麻烦。例如：姑夫为 [illegible]

[illegible] 英语中表兄弟、表姐妹、堂兄弟、堂姐妹统称为 [illegible]

[illegible] 姻亲，如岳父母、公婆、姐夫、妹夫、嫂子、弟媳、大舅子、小舅子、连襟、妯娌、女婿、媳妇等。

[illegible]娘家的姓：西方女子婚后一般放弃娘家的姓而改用夫家的姓，或将娘家的姓放在夫家的姓前面，即使声望很高的妇女亦如此。例如曾连任三届英国首相的 [illegible]撒切

尔夫人)亦是用夫家的姓的。我国的港、台地区通常亦如此。

[illegible]姓:西方人都是名在前姓在后,所以将姓称为 [illegible] 亦称 [illegible]或 [illegible]

[illegible] [illegible] 美国第[illegible]届总统[illegible]之夫人([illegible]–[illegible]),著名的社会活动家。历史上一般称之为罗斯福夫人。

[illegible] 伊丽莎白·泰勒([illegible]–),好莱坞著名女影星,曾两次获奥斯卡最佳女演员奖。

[illegible] 养家活口的人。因西方以面包为主食。

[illegible]照看孩子:代人临时照看孩子,当临时保姆。

[illegible] (在社交场所陪伴未成年女子的)年长妇女

[illegible]

● [illegible]世界各大洲:

[illegible] 非洲
[illegible] 欧洲
[illegible] 南极洲

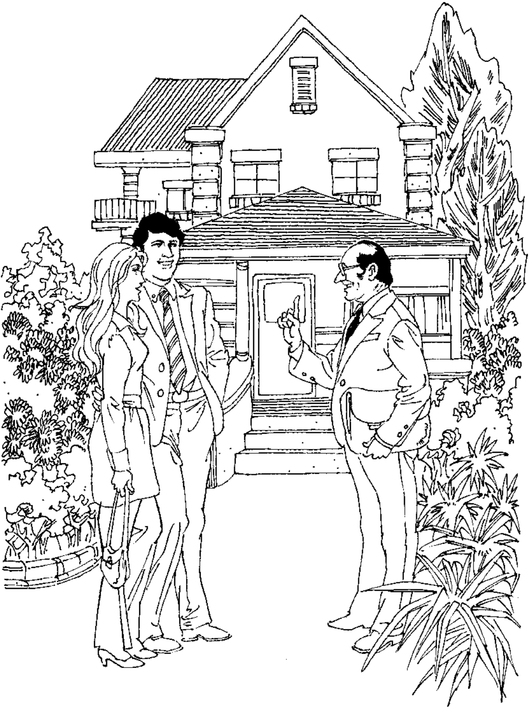
[illegible] 北美洲
[illegible] 亚洲
[illegible] 南美洲
[illegible] 澳洲

- **[illegible]西方国家：**

[illegible] 澳大利亚
[illegible] 奥地利
[illegible] 比利时
[illegible] 英国
[illegible] 加拿大
[illegible] 丹麦
[illegible] 芬兰
[illegible] 法国
[illegible] 德国
[illegible] 希腊
[illegible] 荷兰
[illegible] 爱尔兰
[illegible] 意大利
[illegible] 日本
[illegible] 卢森堡
[illegible] 新西兰
[illegible] 挪威
[illegible] 西班牙

[illegible] 瑞典
[illegible] 瑞士
[illegible] 美国

● **[illegible]** 亲属：
[illegible] 父母
[illegible] 侄子，外甥
[illegible] 兄弟姐妹
[illegible] 侄女，甥女
[illegible] 叔、伯、舅父、姑夫、姨夫
[illegible] 堂兄弟姐妹，表兄弟姐妹
[illegible] 姑母、姨母、婶母、舅母

● **[illegible]** 姻亲：
[illegible] 岳父，公公
[illegible] 姑子，姨子，嫂子，弟媳，妯娌
[illegible] 岳母，婆婆
[illegible] 女婿
[illegible] 内兄弟，大伯，小叔，姐夫，妹夫，连襟
[illegible] 儿媳妇